



УДК 37: 38

Э.И. Минуллина, кандидат педагогических наук, доцент, научный сотрудник
Казанского филиала ФГБОУ «Волжский государственный университет водного
транспорта»
420108, г.Казань, ул. Портовая, д.19

РОЛЬ АУТЕНТИЧНЫХ ТЕКСТОВ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ТЕМАТИКИ В ПРОЦЕССЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПОДГОТОВКИ БУДУЩИХ СПЕЦИАЛИСТОВ ВОДНОГО ТРАНСПОРТА

Ключевые слова: *аутентичные тексты, иноязычная подготовка, иноязычное профессиональное общение.*

В данной статье рассматривается роль аутентичных текстов профессиональной тематики в процессе обучения иностранному языку (английский) будущих специалистов водного транспорта для совершенствования навыков иноязычного профессионального общения.

На сегодняшний момент, в период глобализации и информатизации современного общества, все более возрастает значимость владения иностранным языком (английским) в процессе подготовки кадрового потенциала России, так как вне зависимости от рода профессиональной деятельности мы становимся участниками межкультурного общения в различных сферах для успешной интеграции культур народов мира, что предполагает высокий уровень владения иностранным языком (английским) в процессе иноязычного профессионального общения.

Мы согласны с мнением исследователя Е.В. Барановой, «что в современном социально-политическом, экономическом и социокультурном контексте развития России есть все основания рассматривать владение английским языком как необходимое условие профессиональной деятельности значительного числа выпускников технических вузов. Именно они являются потенциальными участниками межкультурного профессионального общения» [1].

Говоря о специалистах водного транспорта, то, на наш взгляд, высокий уровень владения английским языком – необходимое условие для успешного межкультурного профессионального общения, в связи с чем, возрастает острая потребность в высококвалифицированных кадрах со свободным владением иностранным языком (английским) для успешного международного сотрудничества.

По мнению исследователя Е.Г. Соколовой, в контексте культурного аспекта иноязычного общения возникает необходимость решения проблемы обучения культуре иноязычного профессионального общения, что в свою очередь подразумевает необходимость приближения учебного иноязычного общения студентов к реальному [2].

Исследователь Н.В. Киш под термином «культура иноязычного профессионального общения» понимает комплексное гуманитарное качество будущего специалиста во владении им нормами речевого и неречевого поведения в ситуациях профессионального взаимодействия с зарубежными партнерами, коллегами или клиентами [3].

Н.В. Киш считает, что содержание культуры иноязычного профессионального общения включает следующие компоненты:

- языковые знания, навыки и умения;
- знание зарубежных правил речевого этикета в профессиональной сфере;
- знание норм неречевого поведения в ситуациях профессионального общения с представителями других стран;
- навыки и умения ведения иноязычного диалогического общения на основе указанных знаний;
- умение строить монологическое высказывание (публичное выступление, доклад, аргументация) на профессиональную тему;
- опыт поведения носителей изучаемого языка в учебных ситуациях профессионального общения;
- опыт решения коммуникативных задач профессиональной направленности [3].

Мы считаем, что в связи с различиями лингвокультурных особенностей в менталитете и этикетных норм в речи и поведении очень сложно достигнуть взаимопонимания для успешного сотрудничества и международного взаимодействия [2], и один из путей решения вышепоставленной проблемы заключается в работе с аутентичными текстами профессиональной тематики.

Исследователь И.А. Сальникова считает «чтение аутентичных текстов, которые насыщены фактами иной культуры и стимулируют познавательную активность студентов. Язык аутентичных текстов отражает реальную языковую действительность, особенности функционирования языка, способствует развитию речевого намерения говорящего. Содержание текстов нацеливает на создание адекватной картины страны изучаемого языка и преодоление стереотипов, терпимость и поиск компромиссов между различными представлениями» [4].

Процесс работы с аутентичными текстами профессиональной тематики для развития навыков иноязычного профессионального общения состоит из нескольких этапов:

1. разделение текста на логически завершённые эпизоды;
2. определение количества и значение лексических единиц, а также грамматических явлений, которыми должны овладеть студенты;
3. определение в тексте конкретного социолингвистического материала для усвоения и явлений отражаемой текстом иноязычной культурной реальности;
4. определение;
5. составление серий заданий и упражнений, необходимость которых обуславливается особенностями языкового материала, социолингвистической ценностью [4].

На наш взгляд, среди перечисленных выше этапов работы над аутентичными текстами профессиональной тематики для развития навыков иноязычного профессионального общения особенно важным является составление серий заданий и упражнений на языковом материале аутентичных текстов профессиональной тематики, таких как:

- дополнить диалогические высказывания;
- составить диалог на основе предложенных вопросов;
- составить диалог по предложенной ситуации из профессиональной сферы будущих специалистов водного транспорта (осуществление радиообмена с берегом и другими судами с применением стандартных фраз ИМО для общения на море; ведение переговорного процесса с отдельными лицами (судовыми агентами, таможенными офицерами, лоцманами и др.) и с представителями администрации порта); ведение делопроизводства на иностранном языке (английском) [5].

По нашему мнению, представленные выше задания в наиболее полной мере способствуют развитию навыков иноязычного профессионального общения, что особенно

актуально в связи с возросшей потребностью в квалифицированных кадрах для водного транспорта России.

Таким образом, роль аутентичных текстов профессиональной тематики в процессе иноязычной подготовки будущих специалистов водного транспорта заключается в развитии навыков иноязычного профессионального общения, так как посредством работы над текстами студенты обобщают «профессиональные знания в рамках конкретной сферы функционирования языка, соотнесенные с тематикой и коммуникативными задачами, решаемыми в различных ситуациях профессионального общения» [6].

Стоит также отметить, что в процессе работы над аутентичными текстами профессиональной тематики будущие специалисты водного транспорта получают и совершенствуют навыки иноязычного общения из «сфер профессиональной коммуникации», проявляемые в «конкретных ситуациях общения», в которых будущие специалисты водного транспорта, «определяют характер и условия взаимодействия участников, их социальные роли и функциональные обязанности» [6].

Список литературы:

- [1] Баранова Е.В. Обучение иностранному языку в техническом вузе с учетом современных международных требований / Е.В. Баранова // Проблемы использования и инновационного развития внутренних водных путей в бассейнах великих рек. – 2016. – №5. доступ URL: <http://вф-река-море.рф/2016/PDF/133.pdf> (дата обращения: 12.05.2017).
- [2] Соколова Е.Г. Обучение культуре иноязычного профессионального общения студентов неязыковых вузов / Е.Г. Соколова // Проблемы использования и инновационного развития внутренних водных путей в бассейнах великих рек. – 2016. – №5. доступ URL: <http://вф-река-море.рф/2016/PDF/142.pdf> (дата обращения: 12.05.2017).
- [3] Киш Н.В. Дидактические условия формирования культуры иноязычного профессионального общения будущих инженеров / Н.В. Киш // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. – 2013. – № 1. доступ URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/didakticheskie-usloviya-formirovaniya-kultury-inoazychnogo-professionalnogo-obscheniya-buduschih-inzhenerov>
- [4] Сальникова И.А. Аутентичные тексты как основа личностно-ориентированного обучения / И.А. Сальникова. доступ URL: <http://nsportal.ru/shkola/raznoe/library/2014/07/06/autentichnye-teksty-kak-osnova-lichnostno-orientirovannogo> (дата обращения: 15.05.2017).
- [5] Новичкова Е.Н., Надеина Е.В. Иностраный язык в профессиональной подготовке будущих судоводителей / Е.Н. Новичкова, Е.В. Надеина. доступ URL: <http://nsportal.ru/ap/library/drugoe/2015/01/14/inostrannyu-yazyk-v-professionalnoy-podgotovke-budushchikh> (дата обращения: 15.05.2017).
- [6] Соловьева О.Б. Особенности содержания обучения иноязычному общению специалистов водного транспорта // Вестник КГУ им. Н.А. Некрасова. – 2010. – №4. доступ URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-soderzhaniya-obucheniya-inoazychnomu-obscheniyu-spetsialistov-vodnogo-transporta> (дата обращения: 12.05.2017).

THE ROLE OF THE AUTHENTIC PROFESSIONAL TEXTS IN THE FOREIGN-LANGUAGE EDUCATION OF THE FUTURE SPECIALISTS OF THE WATER TRANSPORT

E.I. Minullina

Key words: *the authentic texts, the foreign-language education, the foreign-language professional communication, the future specialists of the water transport.*

The article is devoted to investigate the role of the authentic professional texts during the foreign-language education to improve the communicative skills of the future specialists of the water transport in the foreign-language professional communication